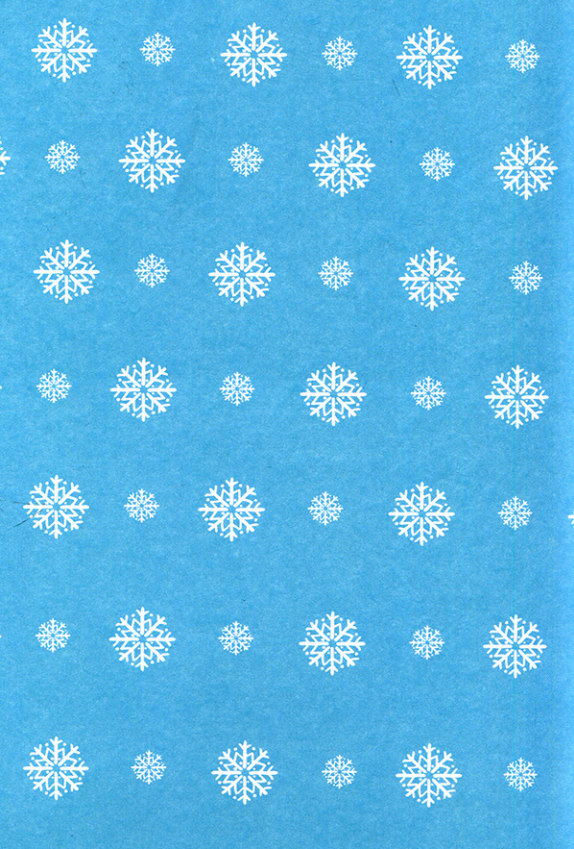


The background of the cover is a light blue and white illustration of a snowy landscape. At the top, there are stylized green trees and a small figure of a person on skis. The title is written in a large, blue, stylized font with a slight shadow effect. Below the title, there are several brown and red oak leaves scattered across the white background. The bottom half of the cover is a dark brown, textured area representing the ground. In the center of this area is a large, oval-shaped illustration of a brown squirrel curled up and sleeping. The squirrel is surrounded by several brown and red oak leaves. The entire illustration is set within a white, textured oval frame.

НА СНЕГУ И ПОД СНЕГОМ

Кейт Месснер





Моей сестре Анне, которая всегда оставляла мне
удивительные следы для исследования — К. М.

Дадави — К. С. Н.

УДК 821.111 (73)

ББК 84.7

М53

Перевод с английского — Юрий Шипков

Kate Messner

Over and Under the Snow

Chronicle Books, San Francisco, 2011

М53 Месснер К.

На снегу и под снегом. Кейт Месснер / Пер. с англ. Ю. Шипков /
Иллюстрации Кристофер Силас Нил. М.: Карьера Пресс, 2012. — 44 с.

ISBN 978-5-904946-48-7

Издательство «Карьера Пресс»

www.careerpress.ru; www.knizhki-kartinki.ru

телефон 8-926-604-65-58

© 2011 Kate Messner, текст

© 2011 Christopher Silas Neal, иллюстрации

© 2012 Карьера Пресс, перевод и издание на русском языке

All rights reserved. No part of this book may be reproduced
in any form without written permission from the publisher.

Дизайн книги: Амелия Мэй Андерсон

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленных
издательством материалов в ЗАО «ИПК Парето-Принт», г. Тверь.

www.pareto-print.ru

Тираж 3000 экз. Заказ №1856/12



НА СНЕТУ *и* *ПОД СНЕГОМ*

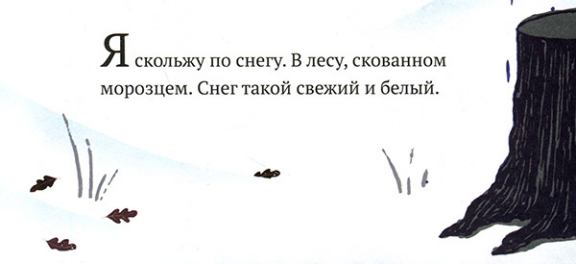
Кейт Месснер
иллюстрации Кристофера Силаса Нила







Я скольжу по снегу. В лесу, скованном морозцем. Снег такой свежий и белый.



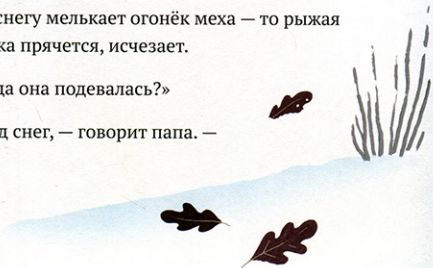




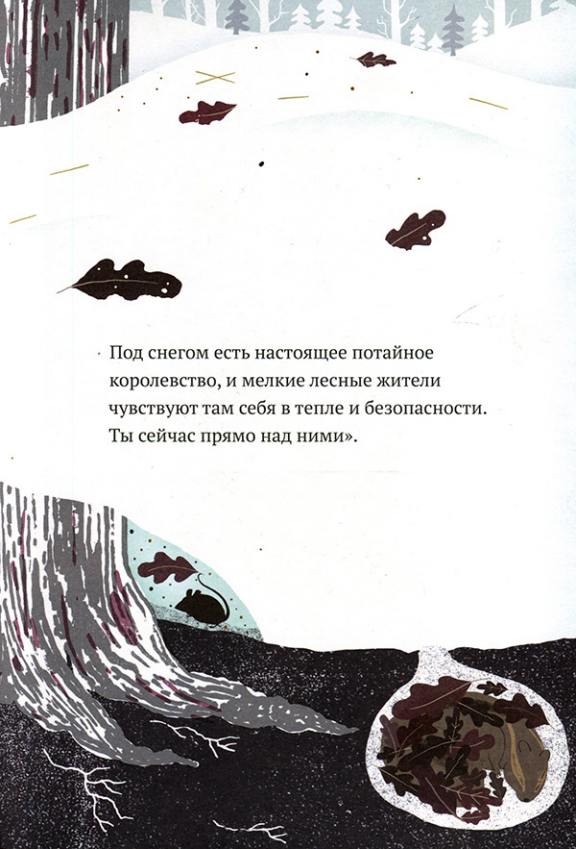
На снегу мелькает огонёк меха — то рыжая
белка прячется, исчезает.

«Куда она подевалась?»

«Под снег, — говорит папа. —







· Под снегом есть настоящее потайное королевство, и мелкие лесные жители чувствуют там себя в тепле и безопасности. Ты сейчас прямо над ними».






На снегу — следы от моих лыж. Я качусь мимо дубов, на которых звенят последние уцелевшие листья, мимо сильных молчаливых сосен, устремлённых в небо. С высокой ветки внимательно смотрит большая рогатая сова.

Под снегом — крошечные землеройки. Прячась от посторонних глаз, они суетятся, бегают в холодных проходах во мху, увертываясь от сосулек под снегом.





«Посмотри, – говорит папа, – следы. Следы всегда расскажут какую-нибудь историю».


На снегу видны следы оленя. Он пересёк нашу лыжню. Цепочка следов, пробивших снежный наст, ведёт на вершину холма, к дереву. А вот ямка от примятого снега – здесь олень ночевал.

Под снегом лесные мыши сворачиваются клубочками и жмутся друг к дружке, спасаясь от холода в своем гнезде из мха, пуха и перышек.









На снегу остаются следы от моих палок.
Я карабкаюсь в горку, с силой опираясь
на палки, чтобы не скатиться назад.

Под снегом полёвки пробираются по
скользким проходам в поисках остатков
от летнего пиршества.

